

# **Narraciones de la Revolución**

*Dedicado a l@s héroes y  
mártires de la Revolución Nicaragüense  
y de la Gran Guerra Antiimperialista  
(1981-1990)*

## **Erzählungen der Revolution**

*Gewidmet den HeldInnen und MärtyrerInnen der Nicaraguanischen Revolution und  
des Großen Antiimperialistischen Kriegs (1981–1990)*

Österreich/Nicaragua 2013

rotesmeidlingproduktion132

in Kooperation mit dem Institut für Zeitgeschichte der Autonomen Nationalen Universität  
Nicaragua-León (UNAN-León) und der Städtepartnerschaft Salzburg-León

Regie:	Jan Pirker
Kamera:	Harrington Telles
Produktion:	Francisco Reyes Meléndez, Jan Pirker
Wissenschaftliche Mitarbeit:	Monika Strasser, Moises Israel Amador
Regieassistentz:	Carlos Roberto Pérez Hererra
Tonmischung:	Guenther Berger
Tonaufnahme:	Sina Gharekhani
Schnitt/Bildbearbeitung:	Jan Pirker
Übersetzung:	Anita Pirker, Paul Pirker, Kristina Pirker, Werner Scholl, Alina Hanel, Gunda Cespedes, Peter Umgeher, Brigitte Wedenig, Christian Eckschlager, Herbert Mackinger, Christine Neubauer, Fritz Strasser, Christina Strauß, Anita Strebel
Englische Untertitel:	Ott Zendron, Annette Honeywell
Deutsche Untertitel:	Wanda Grünwald, Jan Pirker

Mit:

Rafaela de la Concepción Toruño Méndez, María Estela Baltodano, Alía Toruño Chavarría, Luisa Amanda Baldizón Carvajal, Juan Antonio Paredes Vargas, Francisco Javier Hernández Cisne, Juan José Sánchez, Gerardo Antonio Darce, Ricardo Esteban López, Franco Zapata Olivares, Benito Vílchez, Eduardo José Machado, Roberto Zambrana Ulloa

Inhaltsangabe:

Historische Orte: das Revolutionsmuseum und die Galerie der Mütter der HeldInnen und MärtyrerInnen in León/Nicaragua. Dort wird in Bildern und Worten von einem wichtigen Kapitel der nicaraguanischen Geschichte erzählt, vom Sandinistischen Befreiungskampf, der 1979 mit dem Sieg der Revolution seinen Höhepunkt fand. Und dort treffen sich auch die Menschen, die auf unterschiedlichste Weise in diesem langen Krieg für Freiheit und Unabhängigkeit gekämpft haben. Der Salzburger Filmemacher Jan Pirker und der Leóner Kameramann Harrington Tellez haben einige dieser ProtagonistInnen vor der Kamera

versammelt und lassen mit ihnen Geschichte lebendig werden. Sie erzählen von der Unterdrückung unter der Somoza-Diktatur sowie ihren Beweggründen, die Revolution zu unterstützen, aber auch von dem Verlust geliebter Menschen. So spannt die Dokumentation einen historischen und sehr persönlichen Bogen.

Historical places: the Museum of the Revolution and the Gallery of the Mothers of the Heroes and Martyrs in León/Nicaragua. Here, an important chapter of the Nicaraguan history is told in both pictures and words. It covers the Sandinist struggle for liberation, which culminated in the victory of the Revolution in 1979. In both places we meet people, who are connected in different ways with this long war of independence. Austrian filmmaker Jan Pirker, together with Nicaraguan cameraman Harrington Tellez, has got these protagonists together to bring history to life. They talk about the oppression under the rule of Somoza and their motivation to support the revolution, and also about the loss of their loved ones. So the documentary gives a very personal insight into this important era.

Lugares históricos: el museo de la revolución y la galería de las Madres de Héroes y Mártires en León/Nicaragua. Allí se relata en imágenes y palabras un capítulo importante de la historia nicaragüense, como fue la lucha de liberación sandinista, la cual culminó en 1979 con la victoria revolucionaria. Allí se reúnen las personas que participaron de distintas maneras en esta larga lucha por la libertad y la soberanía. El director y productor austriaco Jan Pirker y el camarógrafo nicaragüense Harrington Tellez reunieron a algunos de estos protagonistas delante de la cámara para revivir con ellos el pasado. Ellos recuerdan la dominación durante la dictadura de Somoza y las razones por las cuales decidieron apoyar la revolución, pero también la pérdida de seres queridos. De esta manera el documental vincula lo histórico con lo personal.